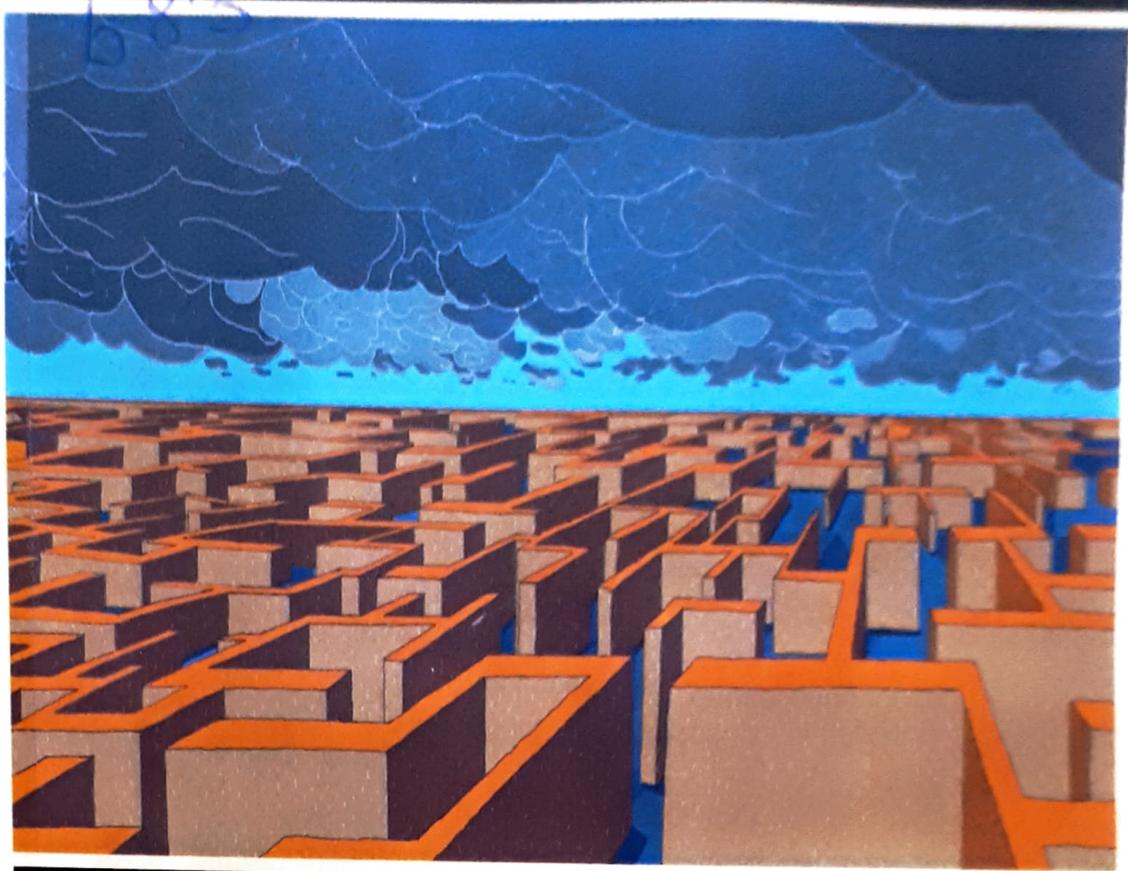


84(70)



ХОРХЕ ЛУИС БОРХЕС



ХВАЛА ТЬМЕ



**ХОРХЕ ЛУИС**

**БОРХЕС**

*ХВАЛА ТЬМЕ*

*Книги, изменившие мир.  
Писатели, объединившие  
поколения.*

Э К С К Л Ю З И В Н А Я К Л А С С И К А

84(70)  
583  
20

# ХОРХЕ ЛУИС БОРХЕС

ХВАЛА ТЬМЕ

аб

1/М 1189185  
ЦСДНБ  
г. Мінска



ИЗДАТЕЛЬСТВО АСТ  
МОСКВА

5

УДК 821.134.2-(82)  
ББК 84(7Арг)=44  
Б83

Серия «Эксклюзивная классика»

Jorge Luis Borges

FICCIONES  
EL HACEDOR  
ELOGIO DE LA SOMBRA  
EL JARDÍN DE SENDEROS QUE SE BIFURCAN

Перевод с испанского

Серийное оформление *Е. Фerez*

Печатается с разрешения наследницы автора  
и литературного агентства The Wylie Agency (UK) Ltd.

**Борхес, Хорхе Луис.**

Б83

Хвала тьме : [сборник ; перевод с испанского] / Хорхе Луис Борхес. — Москва : Издательство АСТ, 2015. — 256 с. — (Эксклюзивная классика).

ISBN 978-5-17-094908-3

В издание включены рассказы из авторских сборников «Сад расходящихся тропок», «Вымыслы», «Создатель» и «Хвала тьме».

Проза Борхеса поражает насыщенностью и глубиной, его изысканные сюжеты и остроумные эссе пленили не одно поколение читателей. Для всех, кто ценит тонкую игру ума и точное слово, произведения писателя являются неисчерпаемым источником интеллектуального наслаждения.

Однако блаженны незнающие — ибо им еще предстоит вкусить этот плод.

УДК 821.134.2-3(82)  
ББК 84(7Арг)=44

ISBN 978-5-17-094908-3

© Maria Kodama, 1995  
© Перевод. М. Былинкина, 2012  
© Перевод. Б. Дубин, 2012  
© Перевод. В. Кулагина-Ярцева, 2012  
© Перевод. Е. Лысенко, 2012  
© Перевод. О. Светлакова, 2012  
© Издание на русском языке AST Publishers, 2015

## Содержание

### Из сборника «Сад расходящихся тропок»

Тлён, Укбар, Орбис Терциус. <i>Перевод Е. Лысенко</i> .....	5
Приближение к Альмута симу. <i>Перевод Е. Лысенко</i> .....	29
Пьер Менар, автор «Дон Кихота». <i>Перевод Е. Лысенко</i> .....	38
Круги руин. <i>Перевод М. Былинкиной</i> .....	52
Лотерея в Вавилоне. <i>Перевод Е. Лысенко</i> .....	60
Анализ творчества Герберта Куэйна. <i>Перевод Е. Лысенко</i> .....	70
Вавилонская библиотека. <i>Перевод В. Кулагиной-Ярцевой</i> .....	78
Сад расходящихся тропок. <i>Перевод Б. Дубина</i> .....	90

### Из сборника «Вымыслы»

Фунес, чудо памяти. <i>Перевод Е. Лысенко</i> .....	107
Форма сабли. <i>Перевод М. Былинкиной</i> .....	119

Тема предателя и героя.	
<i>Перевод Е. Лысенко</i> .....	126
Смерть и буссоль.	
<i>Перевод Е. Лысенко</i> .....	132
Тайное чудо.	
<i>Перевод В. Кулагиной-Ярцевой</i> .....	149
Три версии предательства Иуды.	
<i>Перевод Е. Лысенко</i> .....	158
Конец.	
<i>Перевод М. Былинкиной</i> .....	167
Секта Феникса.	
<i>Перевод Б. Дубина</i> .....	171
Юг.	
<i>Перевод М. Былинкиной</i> .....	176

**Из сборника  
«Создатель»**

Леопольдо Лугонесу.	
<i>Перевод Б. Дубина</i> .....	187
Создатель.	
<i>Перевод Б. Дубина</i> .....	189
Dreamtigers.	
<i>Перевод Б. Дубина</i> .....	192
Диалог об одном диалоге.	
<i>Перевод Б. Дубина</i> .....	194
Ногти.	
<i>Перевод Б. Дубина</i> .....	195
Вещие зеркала.	
<i>Перевод Б. Дубина</i> .....	196

Argumentum Ornithologicum.	
<i>Перевод Б. Дубина</i> .....	198
Пленник.	
<i>Перевод Б. Дубина</i> .....	199
Подобье.	
<i>Перевод Б. Дубина</i> .....	201
Делия Элена Сан-Марко.	
<i>Перевод Б. Дубина</i> .....	203
Диалог мертвых.	
<i>Перевод Б. Дубина</i> .....	205
Сюжет.	
<i>Перевод Б. Дубина</i> .....	209
Задача.	
<i>Перевод Б. Дубина</i> .....	210
Желтая роза.	
<i>Перевод Б. Дубина</i> .....	212
Свидетель.	
<i>Перевод Б. Дубина</i> .....	214
Мартин Фьерро.	
<i>Перевод Б. Дубина</i> .....	216
Превращения.	
<i>Перевод Б. Дубина</i> .....	218
Притча о Сервантесе и Дон Кихоте.	
<i>Перевод Б. Дубина</i> .....	220
«Paradiso», XXXI, 108.	
<i>Перевод Б. Дубина</i> .....	222
Притча о дворце.	
<i>Перевод Б. Дубина</i> .....	224
Everything and Nothing.	
<i>Перевод Б. Дубина</i> .....	227
Рагнарёк.	
<i>Перевод Б. Дубина</i> .....	230

«Inferno», I, 32.	
<i>Перевод Б. Дубина</i> .....	233
Борхес и я.	
<i>Перевод Б. Дубина</i> .....	235

**Из сборника  
«Хвала тьме»**

Этнограф.	
<i>Перевод Б. Дубина</i> .....	239
Педро Сальвадорес.	
<i>Перевод Б. Дубина</i> .....	242
Фрагменты апокрифического Евангелия.	
<i>Перевод О. Светлаковой</i> .....	245
Молитва.	
<i>Перевод Б. Дубина</i> .....	248
His End and His Beginning.	
<i>Перевод Б. Дубина</i> .....	250

Исключительные права на публикацию книги на русском языке принадлежат издательству AST Publishers. Любое использование материала данной книги, полностью или частично, без разрешения правообладателя запрещается.

Литературно-художественное издание

**Борхес Хорхе Луис**

**ХВАЛА ТЬМЕ**

Сборник

Художественный редактор *Е. Фрей*  
Технический редактор *Г. Этманова*  
Компьютерная верстка *В. Андриановой*  
Корректор *И. Зорина*

Общероссийский классификатор продукции  
ОК-005-93, том 2; 953000 – книги, брошюры

ООО «Издательство АСТ»  
129085, г. Москва, Звездный бульвар, д. 21, строение 3, комната 5  
Наш электронный адрес: [www.ast.ru](http://www.ast.ru)  
E-mail: [astpub@aha.ru](mailto:astpub@aha.ru)  
ВКонтакте: [vk.com/ast\\_neoclassic](https://vk.com/ast_neoclassic)

“Баспа Аста” деген ООО  
129085, г. Мәскеу, жұлдызды гүлзар, д. 21, 3 құрылым, 5 бөлме  
Біздің электрондық мекенжайымыз: [www.ast.ru](http://www.ast.ru)  
E-mail: [astpub@aha.ru](mailto:astpub@aha.ru)

Қазақстан Республикасында дистрибьютор және өнім бойынша арыз-талаптарды қабылдаушының өкілі «РДЦ-Алматы» ЖШС, Алматы қ., Домбровский көш., 3«а», литер Б, офис 1.  
Тел.: 8(727) 2 51 59 89,90,91,92, факс: 8 (727) 251 58 12 вн. 107;  
E-mail: [RDC-Almaty@eksmo.kz](mailto:RDC-Almaty@eksmo.kz)  
Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген.”

Өндірген мемлекет: Ресей  
Сертификация қарастырылмаған

Подписано в печать 09.11.2015. Формат 76x100<sup>1/32</sup>.  
Гарнитура «Newton». Печать офсетная. Усл. печ. л. 11,26.  
Тираж 5 000 экз. Заказ 8665

Отпечатано с готовых файлов заказчика в АО «Первая Образцовая типография», филиал «УЛЬЯНОВСКИЙ ДОМ ПЕЧАТИ» 432980, г. Ульяновск, ул. Гончарова, 14



**Хорхе Луис Борхес** (1899–1986) – лучший из лучших в плеяде латиноамериканских литературных гениев. «Гениальный слепец», послуживший прообразом для Хорхе из Бургоса в романе Умберто Эко «Имя розы». Писатель-эпоха.



**ХОРХЕ ЛУИС**

**БОРХЕС**

В издание включены рассказы из авторских сборников «Сад расходящихся тропок», «Вымыслы», «Создатель» и «Хвала тьме». Проза Борхеса поражает насыщенностью и глубиной, его изысканные сюжеты и остроумные эссе пленили не одно поколение читателей. Для всех, кто ценит тонкую игру ума и точное слово, произведения писателя являются неисчерпаемым источником интеллектуального наслаждения. Однако блаженны незнающие – ибо им еще только предстоит вкусить этот плод.

ISBN 978-5-17-094908-3



**ХВАЛА ТЬМЕ**

**Э К С К Л Ю З И В Н А Я К Л А С С И К А**